

No. 49323*

**Argentina
and
Jordan**

Economic and Trade Agreement between the Argentine Republic and the Hashemite Kingdom of Jordan. Buenos Aires, 22 October 2008

Entry into force: *14 March 2011 by notification, in accordance with article 16*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 22 February 2012*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Jordanie**

Accord économique et commercial entre la République argentine et le Royaume hachémite de Jordanie. Buenos Aires, 22 octobre 2008

Entrée en vigueur : *14 mars 2011 par notification, conformément à l'article 16*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 22 février 2012*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**ECONOMIC AND TRADE AGREEMENT
BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC
AND THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN**

The Argentine Republic and the Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter referred to as the Parties), desiring a further expansion and diversification of economic trade and investment relations, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall in accordance with their domestic laws and regulations take all necessary measures to promote, facilitate and develop economic and trade cooperation between the two countries.

ARTICLE 2

The Parties shall grant each other most favoured nation treatment as regards the exportation and importation of goods to and from their respective countries, in accordance with Article 1 of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT 1994).

The provisions of the above paragraph shall not apply to:

- Any benefits, favours, privileges and immunity now or hereafter granted by either Party to any of its neighboring countries for the purpose of facilitating traffic at their frontiers.**
- Benefits, favours, privileges and immunities which have been or may be granted in the future by either Party as a consequence of its participation in free trade areas, customs unions or other economic agreements.**

- Benefits under trade agreements established in accordance with the GATT 1994 “enabling clauses” (Decision L/4903 of 28 November 1979).

ARTICLE 3

The Parties agree that, where required for certain types of commodities, import and export licenses shall be granted in accordance with the laws and regulations in force in their respective countries. Licenses shall be granted on terms and conditions not less favorable than those granted to any other country, pursuant to the provisions of article 2 of this Agreement.

ARTICLE 4

Within the framework of this Agreement, the competent body of each country shall issue, where so required, a “Certificate of origin” for products originating in such Party to be exported to the other Party.

ARTICLE 5

The import and export of goods and services shall be carried out in accordance with this Agreement and with the laws and regulations in force in the respective countries, especially with the provisions of WTO Agreements, and on the basis of contracts to be concluded between natural or artificial persons of the two countries.

Neither Party shall be responsible for liabilities or damages in connection with natural or artificial persons that may arise from such contracts and commercial transactions.

ARTICLE 6

All payments arising under this Agreement shall be made in freely convertible currency in accordance with the laws and regulations of the Parties.

ARTICLE 7

The Parties shall endeavor to support the development of trade between both countries, including the establishment of joint ventures, trade centers and any other forms or means of cooperation which they may agree upon.

ARTICLE 8

The Parties shall in accordance with the laws and regulations in force in each country, allow the temporary import and export of specific goods free of custom duties, value added tax, excise tax purchase tax or any other similar tax. Such goods shall include:

- a) Commercial samples and advertising materials having no commercial value, in accordance with the 1952 Geneva Convention to facilitate their import.
- b) Items temporarily imported for trade fairs and exhibitions.
- c) Special returnable containers and packaging used in international trade.

ARTICLE 9

This Agreement shall not affect the rights of the Parties to introduce any necessary measures in order to protect national security or interests, public health, non-renewable domestic environment resources and the national cultural and archaeological heritage as well as to prevent plagues and/or animal diseases, and apply the other measures provided for in Articles XX and XXI of the GATT 1994, and articles XIV and XIV bis of the GATS.

ARTICLE 10

Each Party may adopt a safeguard mechanism such as taking appropriate measures against unfair practices or subsidized goods imported from the other Party, by imposing antidumping and/or countervailing duties or allowing the temporary protection of domestic industries affected by the

sharp increase or unfair practices in imports, and dumping on the part of the other Party. Such measures shall be taken in accordance with the laws in force in each Party, provided they are consistent with the provisions of the relevant WTO agreements.

ARTICLE 11

As regard the intellectual property rights which could arise in the framework of this treaty, the Parties agree to apply the Agreement on Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights (Annex 1 C to the Marrakech Agreement establishing the WTO).

ARTICLE 12

The Parties agree to establish a Joint Argentine Jordanian Commission On Trade and Economic Cooperation in order to facilitate the implementation of this Agreement. The commission shall meet upon request of either Party alternately in both countries.

The Commission shall inter alia:

- Review the implementation of this Agreement, and consider measures which could be taken in order to comply with its provisions.
- Discuss matters related to the promotion and development of trade, economic and investment relations between the Parties.
- Analyse the possibilities of promoting and diversifying trade and economic relations including industrial and investment cooperation and identify new areas for such cooperation.
- Consult on any problems which might arise in the course of the economic and trade relations between the Parties.

The Commission shall submit to the Parties reports and recommendations relating to the above matters on the basis of mutual consent.

ARTICLE 13

Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations arising from any other existing international agreement, convention or treaty already entered into by any of the Parties prior to the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 14

This Agreement may be revised or modified by a written agreement between the Parties.

Any modification of this Agreement shall enter into force in accordance with the provisions of Article 16 hereof.

The revision or the Modifications of this Agreement shall not affect the validity of contracts signed between natural or artificial persons of the Parties in accordance with its provisions.

ARTICLE 15

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved by mutual negotiations between the Parties.

Should no agreement be reached, the dispute shall be resolved by the means accepted by international law.

ARTICLE 16

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification through which the Parties have informed each other, through diplomatic channels, that the necessary domestic requirements for its entry into force have been complied with.

This Agreement shall be in force for a period of five years and shall be automatically renewed for one-year periods, unless denounced by either Party through diplomatic channels at least three months prior to the end of each period.

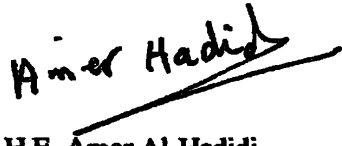
Done in Buenos Aires, on the 22nd day of October, 2008, in two originals,
in the English language, being equally authentic.

For the Argentine Republic

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'J' followed by a series of connected loops and a final vertical stroke.

**Jorge Enrique Taiana
Minister of Foreign Affairs,
International Trade and Worship**

**For the Hashemite
Kingdom of Jordan**

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style that reads 'Amer Hadidi', with a long horizontal line drawn underneath the name.

**H.E. Amer Al-Hadidi
Minister of Industry and Trade.**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL ENTRE LA RÉPUBLIQUE
ARGENTINE ET LE ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE

La République argentine et le Royaume hachémite de Jordanie (ci-après dénommés « les Parties »), souhaitant élargir et diversifier davantage leurs relations économiques, commerciales et d'investissement, sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Les Parties prennent toutes les mesures nécessaires, conformément à leurs lois et règlements internes, pour promouvoir, faciliter et développer la coopération économique et commerciale entre les deux pays.

Article 2

Les Parties s'accordent l'une l'autre le traitement de la nation la plus favorisée concernant l'exportation et l'importation de produits entre leurs pays respectifs, conformément à l'article 1 de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (Accord « GATT », 1994).

Les dispositions du paragraphe ci-dessus ne s'appliquent pas :

- aux avantages, faveurs, privilèges et immunités accordés maintenant ou par la suite par l'une ou l'autre Partie à l'un de ses pays voisins en vue de faciliter les échanges à leurs frontières;
- aux avantages, faveurs, privilèges et immunités accordés ou qui peuvent être accordés à l'avenir par l'une ou l'autre Partie en raison de sa participation à des zones de libre échange, des unions douanières ou d'autres accords économiques;
- aux avantages dans le cadre d'accords commerciaux établis conformément aux « clauses d'habilitation » de l'Accord du GATT de 1994 (Décision L/4903 du 28 novembre 1979).

Article 3

Les Parties conviennent que, lorsque cela est requis pour certains types de produits, des licences d'importation et d'exportation sont accordées conformément aux lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs. Les licences sont accordées selon des conditions générales au moins aussi favorables que celles accordées à tout autre pays, conformément aux dispositions de l'article 2 du présent Accord.

Article 4

Dans le cadre du présent Accord, l'organe compétent de chaque pays émet, lorsque cela est requis, un « Certificat d'origine » pour les produits originaires de cette Partie destinés à être exportés dans l'autre Partie.

Article 5

L'importation et l'exportation de biens et de services est effectuée conformément au présent Accord et aux lois et règlements en vigueur dans les pays respectifs, particulièrement en conformité avec les dispositions des accords de l'OMC et sur la base des contrats à conclure entre les personnes physiques et morales des deux pays.

Aucune Partie ne peut être tenue responsable des dommages, en rapport avec les personnes physiques ou morales, qui peuvent survenir en raison de ces contrats et transactions commerciales.

Article 6

Tous les paiements encourus dans le cadre du présent Accord sont effectués dans une monnaie librement convertible conformément aux lois et règlements des Parties.

Article 7

Les Parties s'efforcent de soutenir le développement du commerce entre leurs deux pays, y compris la création de co-entreprises, de centres de commerce et de toute autre forme ou moyen de coopération dont elles peuvent convenir.

Article 8

Les Parties autorisent, conformément aux lois et règlements en vigueur dans chaque pays, l'importation et l'exportation temporaires de produits spécifiques hors droits de douane, taxe sur la valeur ajoutée, droits d'accise, droits d'achat ou de toute autre taxe similaire. Ces produits comprennent :

- a) les échantillons commerciaux et le matériel publicitaire dépourvus de toute valeur commerciale, conformément à la Convention de Genève de 1952, pour en faciliter l'importation;
- b) les articles importés de façon temporaire et destinés aux foires commerciales et aux expositions;
- c) les conteneurs et emballages spéciaux à retourner, utilisés dans le commerce international.

Article 9

Le présent Accord est sans incidence sur les droits des Parties à introduire toute mesure nécessaire en vue de protéger la sécurité ou les intérêts nationaux, la santé

publique, les ressources environnementales nationales non renouvelables et le patrimoine culturel et archéologique national, à prévenir les épidémies et les épizooties et à appliquer les autres mesures prévues aux articles XX et XXI de l'Accord du GATT de 1994, et les articles XIV et XIV bis de l'AGCS.

Article 10

Chaque Partie peut adopter un mécanisme de sauvegarde, comme la prise de mesures appropriées contre les pratiques inéquitables ou les produits subventionnés importés de l'autre Partie, en imposant des droits antidumping et compensateurs ou en permettant la protection temporaire des filières internes affectées par l'augmentation brusque ou les pratiques inéquitables dans les importations et le dumping de la part de l'autre Partie. Ces mesures sont prises conformément aux lois en vigueur dans chaque Partie, à condition qu'elles soient conformes aux dispositions des accords pertinents de l'OMC.

Article 11

Pour ce qui concerne les droits de propriété intellectuelle qui peuvent résulter du présent Accord, les Parties conviennent d'appliquer l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (Annexe 1C à l'Accord de Marrakech, créant l'OMC).

Article 12

Les Parties conviennent de créer une Commission mixte argentino-jordanienne de coopération commerciale et économique pour faciliter la mise en œuvre du présent Accord. La Commission se réunit à la demande de l'une ou de l'autre Partie, en alternance dans les deux pays.

La Commission doit, notamment :

- passer en revue la mise en œuvre du présent Accord et examiner les mesures qui peuvent être prises en vue de se conformer à ses dispositions.
- discuter des questions relatives à la promotion et au développement des relations commerciales, économiques et d'investissement entre les Parties.
- étudier les moyens de promouvoir et de diversifier les relations commerciales et économiques, y compris dans les domaines industriel et de l'investissement, et identifier de nouveaux domaines pour cette coopération.
- se consulter sur tous les problèmes qui peuvent surgir au cours des relations économiques et commerciales entre les Parties.

La Commission soumet aux Parties rapports et recommandations sur les questions ci-dessus sur la base du consentement mutuel.

Article 13

Le présent Accord n'affecte en rien les droits et les obligations résultant de tout autre accord, convention ou traité international existant déjà conclu par l'une des Parties avant l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 14

Le présent Accord peut être révisé ou modifié par un accord écrit entre les Parties.

Toute modification du présent Accord entre en vigueur dans les conditions prévues à l'article 16.

La révision ou les modifications au présent Accord n'affectent pas la validité des contrats signés entre les personnes physiques ou morales des Parties conformément à ses dispositions.

Article 15

Tout différend né de l'interprétation ou de l'application du présent Accord est réglé par la voie de la négociation entre les Parties.

Si les Parties ne parviennent à aucun accord, le différend est réglé par les moyens acceptables en vertu du droit international.

Article 16

Le présent Accord entre en vigueur à la date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se seront informées, par la voie diplomatique, que les conditions internes nécessaires pour son entrée en vigueur ont été satisfaites.

Le présent Accord reste en vigueur pendant une période de cinq ans, et est renouvelé automatiquement pour des périodes successives d'un an, à moins d'être dénoncé par l'une ou l'autre Partie par les voies diplomatiques au moins trois mois avant l'expiration de la période en cours.

FAIT à Buenos Aires, le 22 octobre 2008, en deux copies originales, en langue anglaise, les deux copies faisant également foi.

Pour la République argentine :

JORGE ENRIQUE TAIANA

Ministre des affaires étrangères, du commerce international et du culte

Pour le Royaume hachémite de Jordanie :

S.E. AMER AL-HADIDI

Ministre de l'industrie et du commerce